



Auro – Traductions

A M P H I T H É Â T R E - M A T R I M A N D I R



Méditation avec Savitri, le long poème mantrique de Sri Aurobindo - lu par Mère, sur la musique incroyable de Sunil

Tous les JEUDIS au coucher du soleil (si le temps le permet)

La saison avance et l'horaire change : **à partir du 22 septembre : de 17 h 30 à 18 h.**

Retrouvons-nous dans ce bel espace ouvert, au cœur d'Auroville !

Petit rappel pour tous : Le Parc de l'Unité est un lieu de silence et de travail intérieur ; il doit être utilisé comme tel.

Nous demandons à chacun de ne pas utiliser d'appareils photos, tablettes, portables, etc.

Chers Visiteurs, ayez votre carte de Guests/Aurocard avec vous et notez que l'accès est seulement pour l'amphithéâtre

(à partir de 17 h 15) et pour le temps de la méditation. Merci.

Surya et Velmurugan (de l'équipe de l'amphithéâtre)

SATPREM

Si vous voulez entendre des textes de **Satprem**, les audio sont disponibles sur You Tube, **sur la chaîne BB AV**, en suivant ce lien :

<https://www.youtube.com/channel/UCpezTFVzRTZlfbjjIMSLAtuQ>

Vous y trouverez l'intégralité de :

- La Trilogie (Le Matérialisme Divin / L'Espèce Nouvelle/ La Mutation de la Mort)
- La Révolte de la Terre
- La Tragédie de la Terre
- La Clef des Contes
- Gringo

MUDRA CHI avec Anandi

« Une prière par le mouvement du corps sous forme de Thaï-chi », basée sur les *Mudras* de Mère avec exercices de conscience corporelle. **Tous les samedis à 11 h, au Youth Center; dans le jardin du Savitri Bhavan à 17 h.**

Tout le monde est bienvenu !



ANNONCES ET MESSAGES

Francis Malan



Ce matin, mercredi 05 octobre, à 8 h 15, alors qu'il était en train d'écouter « Une Nouvelle Naissance » dit par Mère, Francis Malan de Citadines a quitté son corps, paisiblement. Il était installé sur la terrasse de la maison de Marika, où il avait été accueilli il y a quelques jours à la suite d'un nouvel AVC, et contemplant le jardin. Francis avait 81 ans.

Après avoir effectué plusieurs séjours à Auroville à partir de 2006, Francis s'y était installé en 2009 et, depuis, il était heureux d'apporter son aide, de toutes les façons possibles : l'enseignement du français et des mathématiques, le soutien à des projets éducatifs, l'aide aux amis dans le besoin ; et les nombreuses heures de service au Matrimandir et au Banyan, passées à méditer et à marcher. Francis aimait tout particulièrement le Banyan et le Matrimandir et, jusqu'à très récemment, il allait tous les jours assister au lever et au coucher du soleil depuis l'amphithéâtre.

Nous nous souviendrons de son grand sourire doux, de sa gentillesse et de son sens de l'humour, de sa générosité et de son amour pour Sri Aurobindo, pour Mère et pour Satprem.

Le corps de Francis repose à Farewell, où les visites auront lieu à partir du jeudi 6, de 9 h à 18 h. Les détails concernant les funérailles seront communiqués dès qu'ils seront disponibles.

Nos plus chaleureuses condoléances vont à sa nièce Claire Le Touzé de Darkali. Comme à l'accoutumée, les amis sont invités à se manifester et à participer à la veillée silencieuse. Merci de contacter Smiti, via WA ou par téléphone # 94420 70212.

Maintenances individuelles suspendues

Chère communauté,

Nous vous informons que des maintenances d'Auroviliens de « City Services » ont été converties, sans procédure ni justification, en « maintenances de transition » (Bridging Maintenances) qui seront interrompues après trois mois.

Les personnes concernées n'ont pas cessé de rendre service à la communauté et aucune raison n'a été donnée pour justifier cette transition. La « Bridging Maintenance » est une aide temporaire accordée aux Auroviliens entre deux emplois. Les Auroviliens concernés ont été informés du changement par le responsable des comptes de la Fondation Auroville ou de l'autre BCC/BCS et, dans au moins un cas, la personne concernée n'a tout simplement pas été informée.

Le BCC de la RA n'a joué aucun rôle dans cette décision de changement de maintenance et fait partie de ceux qui ont été transférés à la maintenance de transition, tout comme les membres du WCom de la RA, du FAMC de la RA, et d'autres personnes qui assistent les groupes de travail de la RA (17 au total). Nous savons également que des maintenances « City Services » ont été allouées à certaines personnes sans l'implication du BCC

Nous ne considérons pas ce changement comme légitime. Nous souhaitons informer toutes les personnes concernées que nous ferons de notre mieux pour les soutenir.

Au cas où vous seriez concernés, merci d'écrire au BCC de la RA à l'adresse suivante : bccoffice@auroville.services

Avec toute notre attention et notre soutien,

Les membres du BCC (Aurosugan, Danny, Enrica, Hans, Mahi, Rathinam, Sacha, Suryamayi, Verena)

R A P P O R T S

BUREAU DES ADMISSIONS

Notre équipe est heureuse de vous recommander les personnes suivantes comme « Aurovilien » et « Nouvel arrivant ». Avant la confirmation de leur statut, nous observerons une période de rétroaction de deux semaines pour les « Nouveaux arrivants », « Amis d'Auroville » et « Associés d'Auroville » potentiels, et de quatre semaines pour les « Auroviliens », « Partenaires d'Auroviliens » et « Auroviliens de retour » potentiels. Exprimez votre soutien ou vos réserves en écrivant à : entryservice@gmail.com

NOUVEL ARRIVANT ANNONCÉ

Francin MARK (Inde) habite à Célébration et travaille à AuroOrchard

Meenakshi LALL(Canada) habite à Pazhamudircholai Farm et travaille à Unity Transport Service

Louis RADAKIR(Canada) habite à Grace et travaille à Language lab et au Matrimandir

Adele LACENERE (Italian) habite à Auromodel et travaille à PTDC

Giordano GIANNOTTI (Italie) habite à Auromodel et travaille à Center for Building Biology

ENFANT DE NEWCOMER

Sasha GURU (Canada) né le 02/08/2006 (fils de Meenakshi)

AUROVILIEN ANNONCÉ

Vatsla SHARMA (Inde) habite à Citadines et travaille au Centre of Indian Studies et au Language Lab

AUROVILIEN DE RETOUR ANNONCÉ :

Raghunath KOLLI (Hollande) habite à Certitude et travaille à Auroville Consulting et Flourish

Juergen KISSMAN(Allemagne) habite à Creativity et travaille au Matrimandir

A QUITTÉ AUROVILLE

Anne MADINIER (France)

Note : L'année de probation des Nouveaux arrivants n'entre en vigueur qu'après la complétion et le retour du « Newcomer Kit ». Sachez que la durée du processus ne peut excéder 18 mois à partir de la date de confirmation.

Le changement de statut de « Newcomer » à « Aurovilien » n'est officialisé qu'après la confirmation du Comité d'admission (Entry Board) à la fin du processus. Une personne devient « Aurovilienne » à la date de confirmation. Un Aurovilien confirmé par l'Entry Board peut participer à tous les événements décisionnels communautaires.

Un Aurovilien confirmé devient officiellement un résident d'Auroville une fois rempli et signé le formulaire B et une fois son nom inscrit dans le Registre des résidents (RoR) du bureau de la Fondation Auroville (AVF).

Un résident d'Auroville peut devenir exécutif d'une entreprise ou d'un service d'Auroville.

Le nom d'un Aurovilien est inscrit dans le RoR suite à un entretien avec la Secrétaire de l'AVF) Auroville après **rendez-vous fixé par le bureau du Service des admissions (Entry Service – ES) exclusivement.**

L'AVF émet des cartes d'identité uniquement aux Auroviliens inscrits au RoR.

C U L T U R E



au Multi-Media Center (MMC, Town Hall)

Rappel : VENDREDI 7 OCTOBRE à 20 h

« KURMAVATARA » (LA TORTUE, UNE INCARNATION) Réalisé par Girish KASARAVALLI, Karnataka, Inde, 2011

VENDREDI 14 OCTOBRE à 20 h

« À BOUT DE SOUFFLE » (BREATHLESS), réalisé par Jean Luc GODART, France, 1960

Avec : Jean-Paul Belmondo, Jean Seberg, Daniel Boulanger

« À bout de souffle » est le premier long métrage de Godard, qui a également représenté la percée de Jean Paul Belmondo en tant qu'acteur et dont le scénario a été écrit par François Truffaut. « À bout de souffle » est un exemple influent du cinéma français de la Nouvelle Vague. À l'époque, le film a attiré beaucoup d'attention pour son style visuel audacieux, qui comprenait l'utilisation, non conventionnelle des « jump cuts » : coupes de plans dans le même angle... (Ça ne se faisait pas !)

Synopsis : Michel est un jeune gars qui s'inspire d'un personnage de Humphrey Bogart. Après avoir volé une voiture à Marseille, il tire et tue un policier qui le suivait sur une route de campagne. Sans le sou et fuyant la police, il se tourne vers Patricia, étudiante et journaliste en herbe américaine, qui vend le *New York Herald Tribune* sur les boulevards de Paris. Michel crée un plan d'évasion pour l'Italie et poursuit Patricia... En hommage à Bebel également !

Version originale en français avec sous-titres en anglais, durée : 1 h 30 min

PARTAGES

*(Rappel : depuis le 28 juillet 2022, nous nous proposons de partager, dans l'ordre chronologique et par chapitre, l'intégralité de Gringo. Voici le chapitre VIII).
Vous pouvez écouter la version audio ici : <https://youtu.be/Zhm7w09EIKo>*

X

LA SOURCE ENCHANTÉE

Alors, dans cette forêt, des choses étranges commencèrent à se produire.

Gringo rentrait au campement, mais il n'y avait pas de joie dans son corps, pas d'entente avec les arbres. Il faillit même poser le pied sur un serpent. Il était un homme, tout simplement, muré dans sa peau d'homme, avec une barre sur le front et des pensées douloureuses : on pensait, et c'était le mur instantané, plus rien ne communiquait. L'homme, c'était celui qui ne communiquait plus. Chacun allait avec sa coquille autour, peinte de rocou ou de bleu candide, comme les œufs du colibri ou du samba — sauf Mâ : c'était Celle qui n'avait pas de coquille.

Cette pensée amena un sourire sur ses lèvres. Il déboucha sur le marais, là où il avait failli s'enliser. Une merveille de marais comme un bijou d'émeraude serti de hautes fougères arborescentes. On aurait dit des danseuses rangées là, immobiles, avec leur aigrette sur le front, prêtes à s'envoler, comme si elles attendaient un signe.

Gringo s'approcha doucement. Il y avait une petite cascade, toute petite, surmontée de deux énormes troncs de bacaba qui filaient là-haut avec leur cargaison de palmes et d'oiseaux. Deux troncs noirs comme un portail par où coulait cette petite source. Il se pencha, ouvrit les paumes de ses mains comme une coupe et but longuement. Il entendit la machette qui glissait de sa ceinture et roulait sur le rocher avec un éclat clair. Le bruit a résonné résonné dans sa tête.

Ce fut tout.

Il n'y avait plus de Gringo. Il y avait quelqu'un qui était là devant un énorme portail de lumière blanche. C'était lui, ça ne faisait pas l'ombre d'un doute, mais lui autrement, comme s'il était plus léger. Il tendit le bras en avant pour traverser le porche. Ses doigts touchèrent la flamme. Alors il se sentit soulevé, envahi de lumière comme par une myriade de petites bulles légères qui se mettaient à éclore dans ses mains, ses jambes, ses bras. Et il passa le porche de flamme.

C'était un long couloir dallé de lumière douce. Grignon remontait le couloir, c'était très long. Et immense. Un gigantesque couloir où il était comme une toute petite, petite forme blanche qui s'en allait pour toujours. Des jours ou des années, les mains tendues devant lui dans une songerie de lumière douce. Les dalles étaient fraîches sous ses pieds nus, il les touchait à peine. Il allait dans un grand silence blanc comme si le corridor était fait de silence, comme à travers des âges doux et sans mémoire qui coulaient lisses et frais sur les dalles effacées de tout signe. Il remontait le cours du temps, mais c'était seulement le temps de couler, vers nul but et pour nulle cause, chaque seconde comme un flocon léger qui glissait sur lui-même et faisait un autre flocon qui faisait une neige douce sur les flancs d'une colline éternelle. Il s'enfonçait dans un silence rayonnant, comme la neige dans la neige et la lumière dans une buée d'aurore.

Brusquement, ses mains touchèrent quelque chose de froid.

C'était un mur.

Une grande dalle carrée qui sembla s'emplier de braise comme il la touchait. C'était très chaud tout d'un coup, son corps s'est empli d'un fourmillement de flammèches.

Il poussa la porte de braise.

Son corps est devenu plus lourd soudain.

Il eut l'impression de basculer en avant.

Un souffle frais a parcouru ses tempes.

Ses pieds étaient posés sur une natte de papyrus, auprès d'un lit de pierre sculptée.

Il était dans une autre vie et continuait comme d'habitude.

SATPREM. Gringo. pp. 52-54

(À suivre ...)

La Maison de l'Agenda de Mère

Le message de la Gîta (suite de la semaine dernière)

« Cependant, la vérité réelle de toute cette action de la *Prakriti* est moins extérieurement mentale et plus intérieurement subjective. Elle revient à ceci : l'homme est une âme incarnée, involuée dans la nature matérielle et mentale et qui y suit, pour se développer, une loi progressive, déterminée par une loi intérieure de son être ; la tournure de son esprit établit celle de son mental et de sa vie, son *swabhâva*. Chaque homme a un *swadhârma*, une loi de son être intérieur qu'il doit observer, découvrir et suivre. L'action déterminée par sa nature intérieure, c'est cela son vrai *dharma*. Le suivre, voilà la loi véritable de son développement ; s'en écarter, c'est introduire la confusion, le retard et l'erreur. Cette loi et cet idéal sociaux, éthiques, religieux ou autres valent toujours mieux pour lui, qui l'aident à observer et à suivre jusqu'au bout son *swadhârma*.

« Néanmoins toute cette action est, au mieux, soumise à l'ignorance du mental et au jeu des *gunas*. Ce n'est que lorsque l'âme de l'homme se trouve que celui-ci peut surmonter et supprimer de sa conscience l'ignorance et la confusion des *gunas*. Il est vrai que, même lorsque vous vous serez trouvés et que vous vivrez dans votre moi, votre nature continuera encore sur ses anciennes lignes et agira encore un temps selon ses modes inférieurs. Mais vous pouvez maintenant suivre cette action avec une parfaite connaissance de vous-mêmes et en faire un sacrifice au Maître de votre existence. Suivez alors la loi de votre *swadhârma*, accomplissez l'action que requiert votre *swabhâva*, quelle qu'elle puisse être. Rejetez tout motif égoïste, toute mise en mouvement par la volonté personnelle, toute emprise du désir, jusqu'à tant que vous puissiez soumettre complètement tous les modes de votre être au Suprême.

« Et une fois que vous serez capables de le faire sincèrement, ce sera le moment de remettre entre les mains du Divin suprême qui est en vous la mise en mouvement de tous vos actes, sans exception. Alors, vous serez affranchis de toutes les lois de conduite, libérés de tous les *dharms*. La Puissance et la Présence divines en vous vous délivreront du mal et du péché et vous élèveront bien au-dessus des normes humaines de vertu. Car vous vivrez et agirez dans la justice et la pureté absolues et spontanées de l'être spirituel et de la nature divine. Le Divin, et non pas vous, accomplira Sa volonté et Ses œuvres par votre intermédiaire, non pour votre plaisir et votre désir personnels inférieurs, mais pour les fins mondiales, pour votre bien divin et pour le bien manifeste ou secret de tous. Inondés de lumière, vous verrez la forme du Divin dans le monde et dans les œuvres du Temps, vous connaîtrez Ses desseins et entendrez Son ordre. Instrument, votre nature recevra Sa volonté seulement, quelle qu'elle puisse être, et l'exécutera sans poser de questions, car avec chaque mise en branle de vos actes viendront d'en haut et d'au-dedans de vous une connaissance impérieuse et un consentement illuminé à la divine sagesse et à ce qu'elle représente. La bataille sera celle du Divin, Sienna la victoire et Sien l'empire.

« Telle sera votre perfection dans le monde et dans le corps ; et au-delà de ces mondes de la naissance temporelle, la supraconscience éternelle et suprême sera vôtre, et vous demeurerez à jamais dans le plus haut état de l'Esprit suprême. Les cycles de l'incarnation et la crainte de la mort ne vous affligeront plus ; car ici-bas, dans la vie, vous aurez accompli l'expression de la Divinité, et votre âme, tout en étant descendue dans le mental et le corps, vivra déjà dans la vaste éternité de l'Esprit.

« Tel est donc le suprême mouvement, cette complète soumission de tout votre moi et de toute votre nature, cet abandon de tous les *dharms* au Divin qui est votre Moi le plus haut, cette aspiration absolue de tous vos membres à la suprême nature spirituelle. Si vous pouvez le réaliser une fois, que ce soit au début ou plus tard sur le chemin, quoi que vous soyez ou que vous ayez été dans votre nature extérieure, votre chemin est sûr et votre perfection inévitable. Une Présence suprême en vous se chargera de votre Yoga et, selon les lignes de votre *swabhâva*, le mènera promptement à son parfait achèvement. Et plus tard, quels que soient votre genre de vie et votre mode d'action, vous vivrez et agirez consciemment, aurez consciemment votre mouvement dans le Divin, et le Pouvoir divin agira par votre canal dans tous vos mouvements intérieurs et extérieurs. Tel est le suprême chemin, car c'est le plus haut secret et le plus haut mystère, et c'est pourtant un mouvement intérieur que tous peuvent réaliser progressivement. Telle est la vérité la plus profonde et la plus intime de votre existence réelle, de votre existence spirituelle. »

Sri Aurobindo. *Essai sur la Gîta*, pp. 412-415

https://sri-aurobindo.co.in/workings/sa/13/essays_on_the_gita_f.pdf

